سطح یک · مبتدی



# احمد ظاهر

# AHMAD ZAHIR

*A Life in Song*

زندگی در آواز

LEVEL ONE · BEGINNER · A1–A2

انگلیسی · فارسی

HOW TO READ THIS BOOK

# One story, two languages

1. Read the English page on the left first. Try not to look across.
2. Then check the Persian page on the right. The small numbers match each paragraph.
3. Learn the words on the vocabulary page.
4. Answer the questions, then read the story once more — aloud.

---

## چطور این کتاب را بخوانیم

اول صفحهٔ انگلیسیِ سمت چپ را بخوانید و سعی کنید به ترجمه نگاه نکنید. بعد ترجمهٔ فارسیِ سمت راست را ببینید؛ شماره‌های کوچک، بندها را به هم وصل می‌کنند. واژه‌ها را یاد بگیرید، به پرسش‌ها پاسخ دهید و در پایان داستان را یک بار دیگر با صدای بلند بخوانید.

SPEAK FLUENTIA · LEVEL ONE

Ahmad Zahir: A Life in Song. A bilingual graded reader for Persian speakers learning English. Facts drawn from published biographies; disputed events are marked as such.
www.SpeakFluentia.com

LEVEL ONE · BEGINNER · A1–A2

# AHMAD ZAHIR

*A Life in Song*

# احمد ظاهر

زندگی در آواز

Speak Fluentia
کابل
www.SpeakFluentia.com

THE STORY

# Ahmad Zahir: *A Life in Song*

1 Ahmad Zahir was a famous singer from Afghanistan. He was born in Kabul on 14 June 1946.

2 His father was a doctor. Later, his father became the prime minister of Afghanistan.

3 Ahmad loved music when he was young. At school, he sang and played the accordion in a band. People called him "the Nightingale of Habibia." Habibia was the name of his school.

داستان

# احمد ظاهر: زندگی در آواز

۱ احمد ظاهر خواننده‌ای مشهور از افغانستان بود. او در ۱۴ ژوئن ۱۹۴۶، برابر با ۲۴ خرداد ۱۳۲۵، در کابل به دنیا آمد.

۲ پدرش پزشک بود. بعدها پدرش نخست‌وزیر افغانستان شد.

۳ احمد از نوجوانی عاشق موسیقی بود. در مدرسه، در یک گروه موسیقی آواز می‌خواند و آکاردئون می‌نواخت. مردم به او «بلبل حبیبیه» می‌گفتند. حبیبیه نام مدرسه‌اش بود.

4 Ahmad studied to be a teacher. He also studied in India for two years. He wanted to teach English. But music was his big love.

5 He sang on Radio Kabul and made many albums. He sang mostly in Dari (Persian) and Pashto. Young people loved his songs. Some people called him "the Elvis of Afghanistan."

6 Ahmad Zahir died on 14 June 1979. It was his 33rd birthday. He died on the road near the Salang Tunnel. Many people in Kabul were very sad.

7 Today, people in Afghanistan and Iran still listen to his songs.

۴ احمد درس خواند تا معلم شود. دو سال هم در هند درس خواند. می‌خواست انگلیسی درس بدهد. اما عشق بزرگ او موسیقی بود.

۵ او در رادیو کابل آواز خواند و آلبوم‌های زیادی منتشر کرد. بیشتر به دری، یعنی فارسی، و پشتو می‌خواند. جوان‌ها عاشق آهنگ‌هایش بودند. بعضی‌ها به او «الویس افغانستان» می‌گفتند.

۶ احمد ظاهر در ۱۴ ژوئن ۱۹۷۹، برابر با ۲۴ خرداد ۱۳۵۸، درگذشت. آن روز تولد ۳۳ سالگی‌اش بود. او در جاده، نزدیک تونل سالنگ جان باخت. مردم کابل بسیار غمگین شدند.

۷ امروز هم مردم افغانستان و ایران هنوز به آهنگ‌های او گوش می‌دهند.

AT A GLANCE

# Timeline

## گاه‌شمار زندگی

**1946**
Born in Kabul.
در کابل به دنیا آمد.

**1971**
His father becomes prime minister.
پدرش نخست‌وزیر می‌شود.

**1974**
He helps start a music school in Kabul.
به ساختن یک مدرسهٔ موسیقی در کابل کمک می‌کند.

**1978**
A new government comes to power.
دولت تازه‌ای سر کار می‌آید.

**1979**
He dies on his 33rd birthday.
در روز تولد ۳۳ سالگی‌اش درمی‌گذرد.

**1990s**
His tomb is broken. Fans build it again.
آرامگاهش ویران می‌شود و هوادارانش دوباره آن را می‌سازند.

WORD BANK

## Vocabulary واژه‌نامه

| | |
|---|---|
| famous | معروف، مشهور |
| singer | خواننده |
| was born | به دنیا آمد |
| prime minister | نخست‌وزیر |
| band | گروه موسیقی |
| nightingale | بلبل |
| teacher | معلم |
| album | آلبوم |
| birthday | تولد |
| still | هنوز |

CHECK YOUR UNDERSTANDING

## Questions پرسش‌ها

1 Where was Ahmad Zahir born?

2 What was his father's job at first?

3 What instrument did he play at school?

4 What did he want to teach?

5 How old was he when he died?

6 True or false: He sang only in English.

ANSWER KEY

# Answers

# پاسخ‌ها

1 In Kabul.

2 He was a doctor.

3 The accordion.

4 English.

5 33.

6 False — he sang mostly in Dari (Persian) and Pashto.

THE SERIES

| LEVEL ONE | LEVEL TWO | LEVEL THREE |
|---|---|---|
| Beginner | Intermediate | Advanced |

Sources: Wikipedia, “Ahmad Zahir”; ahmadzahir.com. The circumstances of his death remain disputed and are presented here as such.

*He sang of love and of home. Nearly fifty years after his death, Afghanistan still sings his songs.*

The life of Ahmad Zahir — the doctor's son who became the most loved voice in Afghan music — told in clear beginner English, with a full Persian translation on every facing page.

او از عشق و از وطن خواند. نزدیک به پنجاه سال پس از مرگش،
افغانستان هنوز آهنگ‌هایش را زمزمه می‌کند. داستان زندگی احمد ظاهر
به انگلیسیِ ساده، همراه با ترجمهٔ کامل فارسی.

SPEAK FLUENTIA
www.SpeakFluentia.com

LEVEL ONE
A1–A2